

IL SISTEMA AUSTRALIANO DEI SERVIZI DI ASSISTENZA AGLI ANZIANI

(THE AUSTRALIAN AGED CARE SYSTEM)



Man mano che invecchiano alcune persone potrebbero avere difficoltà con le attività del vivere quotidiano. Sono disponibili servizi di assistenza agli anziani che possono fornire diversi livelli di assistenza per rendere più facile continuare ad abitare nella propria casa.

Un'altra possibilità potrebbe essere di trasferirsi in una struttura residenziale per anziani in via permanente o solo per un breve periodo.

Per informazioni riguardanti questi servizi o di come accedervi potete:

- Telefonare al Centro di Contatto My Aged Care al numero:

1800 200 422

tra le 8:00 e le 20:00 dei giorni feriali e
tra le 10:00 e le 14:00 il sabato

OPPURE

- Visitare il **sito web My Aged Care** a:

www.myagedcare.gov.au

Serve un interprete per fare la telefonata?

Se parlate una lingua che non è l'inglese potete telefonare al **Translating and Interpreting Services (TIS) [Servizi di Traduzione e Interpretariato]** al **131 450**. Telefonate prima a My Aged Care che potrà richiedere un interprete oppure telefonate prima al TIS e chiedere di essere trasferiti al Centro di Contatto di My Aged Care.

My Aged Care può fornire informazioni riguardanti:

- I diversi tipi di assistenza agli anziani
- Come trovare i servizi locali di cui avete bisogno
- I costi dei servizi di assistenza agli anziani

Per decidere se avete diritto ai servizi il personale del Centro di Contatto di My Aged Care vi farà alcune domande come:

- Che sostegno state attualmente ricevendo dai familiari o dai servizi?
- Che problemi di salute avete?
- Come riuscite ad arrangiarvi a casa?

È probabile che dovrete avere certe informazioni a portata di mano prima di telefonare al Centro di Contatto quali:

- La vostra pensione e Medicare
- I contatti del vostro badante (carer) o familiare
- Il nome di organizzazioni che vi erogano servizi (se state già ricevendo dei servizi)

Il personale chiederà anche il vostro consenso per creare una cartella contenente le vostre informazioni (ad esempio Pensione e Medicare ed eventuali problemi di salute). Queste informazioni saranno riservate e verranno fornite ai servizi pertinenti dietro vostro consenso.

Se avete bisogno solo di uno o due servizi di base, il personale vi darà informazioni relative ai servizi disponibili nella vostra zona. Se i vostri bisogni dovessero risultare di natura più complessa, si richiederà al **Regional Assessment Service [Servizio Regionale Valutazioni]** oppure all'**Aged Care Assessment Team [Équipe Valutazioni Servizi per gli Anziani]** della vostra zona di preparare una valutazione.

Se non vi dovrete sentire abbastanza sicuri da telefonare voi stessi al **Centro Contatti My Aged Care** potrete chiedere a un familiare, al vostro servizio locale oppure alla vostra organizzazione etnica comunitaria di aiutarvi.

Se avete bisogno di consigli legali o di ulteriore sostegno potete mettervi in contatto con:

- **Aged Care Complaints Commissioner:** [Commissione Reclami Servizi per gli Anziani]:
1800 550 552
- **National Aged Care Advocacy Line:** [Linea Nazionale del Difensore dei Servizi per gli Anziani]
1800 700 600
- **Senior Rights Service:** [Servizio Diritti degli Anziani]
1800 424 079



PIANO DI ASSISTENZA A DOMICILIO DEL COMMONWEALTH (COMMONWEALTH HOME SUPPORT PROGRAM)

LIVELLO BASE DI ASSISTENZA A DOMICILIO

Certe persone potrebbero aver bisogno di uno o due di questi servizi per aiutarle con le mansioni quotidiane o per recarsi ai negozi oppure agli appuntamenti medici. Potete iniziare e terminare un servizio in qualsiasi momento - ad esempio potreste aver bisogno di aiuto solo per un breve periodo se non state bene.

Tipologia dei Servizi

- **Assistenza domestica** - faccende domestiche come fare le pulizie, lavare e stirare.
- **Cura della persona** - assistenza per fare il bagno o la doccia, vestirsi e andare al bagno
- **Assistenza infermieristica** - cure sanitarie di base quali medicare una ferita o aiutare con i medicinali
- **Pasti** - fornitura di pasti comprese diete speciali
- **Trasporto** - assistenza per fare la spesa o recarsi agli appuntamenti
- **Supporto sociale** - assistenza per accompagnarvi a fare la spesa, recarsi in banca, o per partecipare alle attività sociali della collettività
- **Manutenzione della casa** - riparazioni di piccola entità in casa, come sostituire le lampadine o le guarnizioni dei rubinetti oppure tagliare l'erba
- **Modifiche alla casa** - installazione di dispositivi di sicurezza come allarmi, rampe e corrimano nella vostra abitazione
- **Sollievo flessibile** - accesso all'assistenza di sollievo affinché il vostro badante (carer) usuale possa prendersi una pausa
- **Servizi sanitari supplementari** - prestazioni di professionisti che non siano il vostro medico quali fisioterapisti, podiatri, ergoterapisti, dietologi
- **Attrezzature speciali** - attrezzature quali deambulatori e sedie per la doccia per rendere più facile alle persone poter vivere indipendentemente a casa

Valutazione

Il **Centro di Contatto My Aged Care** creerà una cartella contenente le vostre generalità e bisogni. **Queste informazioni saranno riservate e verranno fornite ai servizi pertinenti dietro vostro consenso.** Il personale del Centro di Contatto vi parlerà di alcune possibilità. Ciò potrebbe comprendere chiedere al Servizio Regionale Valutazioni della vostra zona di compilare una valutazione relativa all'assistenza domestica.

Costo

Prima di ricevere i relativi servizi di assistenza saranno presi accordi con ciascuna organizzazione in merito ai costi. Vi sarà chiesto di dare un contributo ai costi del servizio. L'ammontare di tale contributo dipenderà dal servizio fornito.



PACCHETTI DI ASSISTENZA A DOMICILIO (HOME CARE PACKAGES)

LIVELLO COMPLESSO DI ASSISTENZA A DOMICILIO

I Pacchetti di Assistenza a Domicilio sono servizi coordinati per fornire assistenza secondo i vostri bisogni specifici. I pacchetti saranno erogati in base a un piano noto come Consumer Directed Care (CDC) [Assistenza a Misura del Consumatore]. CDC vi da maggiori possibilità di scelta per il tipo di servizio e di assistenza che potete ricevere.

Vi sono quattro livelli di assistenza dipendenti dai vostri bisogni:

- Assistenza di base
- Assistenza moderata
- Assistenza intermedia
- Assistenza elevata

Tipologia dei Servizi

- **Servizi personali** come fare la doccia o il bagno
- **Servizi di sostegno come:** fare le pulizie, lavare e stirare, giardinaggio, manutenzione di base della casa, trasporto per fare la spesa, recarsi dal medico o partecipare ad attività sociali
- **Assistenza medica:** assistenza infermieristica e altri tipi di assistenza per la salute come prestazioni del fisioterapista o del dietologo

Valutazione

Il **Centro di Contatto My Aged Care** creerà una cartella contenente le vostre generalità e i vostri bisogni. **Queste informazioni saranno riservate e verranno fornite ai servizi pertinenti dietro vostro consenso.** Il personale del Centro di Contatto vi parlerà di alcune possibilità. Ciò potrebbe comprendere chiedere all'**Équipe Valutazioni Servizi per gli Anziani** di compilare una valutazione a casa vostra per individuare il tipo di assistenza a domicilio di cui avete bisogno.

Costo

Il Governo Australiano si fa carico di fornire diversi finanziamenti per ciascun livello dei pacchetti. Vi sarà chiesto di coprire parte dei costi, ma il vostro contributo non sarà superiore al 17,5% della vostra pensione personale, qualora la pensione dovesse risultare la vostra unica fonte di reddito.

Il Department of Human Services farà una valutazione della vostra situazione finanziaria. Tale valutazione non terrà conto del valore della vostra casa né di altri bene.

Se dovrete ritenere che contribuire ai costi dei servizi di assistenza per anziani vi creerà difficoltà finanziaria, potete chiedere che sia presa in considerazione l'erogazione di ulteriore assistenza finanziaria.



ASSISTENZA PRESSO STRUTTURE RESIDENZIALI PER ANZIANI (RESIDENTIAL CARE)

ASSISTENZA PERMANENTE 24 ORE SU 24 OPPURE ASSISTENZA A BREVE TERMINE

Tipologia dei Servizi

L'assistenza presso strutture residenziali per anziani fornisce una gamma di possibilità assistenziali e di alloggi per gli anziani che non possono più continuare a vivere indipendentemente nella propria casa.

Se una persona di cui vi prendete cura ha bisogno di assistenza ogni giorno, è possibile che abbia bisogno di trascorrere un breve periodo in una struttura residenziale per anziani in modo che la famiglia possa prendersi una pausa. Ciò viene denominato **residential respite care** [assistenza di sollievo residenziale]. Questo tipo di assistenza si può pianificare in anticipo ma vi si può accedere anche in casi di emergenza.

Le strutture residenziali per anziani assistono con:

- **Servizi personali:** come vestirsi, curare la propria persona, andare in bagno
- **Mansioni quotidiane** come fare le pulizie, cucinare, fare il bucato
- **Assistenza 24 ore su 24** sotto il controllo di un infermiere/a diplomato/a
- **Accesso ad altri servizi** come fisioterapia o podologia

Valutazione

Per aver diritto al sussidio del Governo Australiano per assistenza in strutture residenziali per anziani bisogna prima essere approvato come persona avente bisogno di tale assistenza. Un'Aged Care Assessment Team (ACAT) [Équipe Valutazioni Servizi per Anziani] eseguirà una valutazione per individuare la vostra idoneità e l'assistenza di cui avete bisogno.

Costo

- **Retta giornaliera** (85% della pensione base di vecchiaia per una persona singola). Quando sarete accolti in una struttura residenziale per anziani riceverete una lettera dal Department of Human Services confermando la retta giornaliera massima di base. Tale retta copre costi come i pasti, il bucato e l'assistenza generale.
- **Il pagamento per l'alloggio** è per coprire il costo dell'alloggio nella struttura. Il Department of Human Services deciderà se sarete tenuti a pagarlo in base al vostro reddito e ai vostri beni. Se sarete tenuti a pagarlo, l'ammontare sarà stabilito d'accordo con la struttura residenziale. Il Governo Australiano provvederà al pagamento intero o in parte per certe persone ma altre persone dovranno pagare di tasca propria.
- **Servizi aggiuntivi facoltativi** potrebbero esservi rette aggiuntive da pagare se sceglierete uno standard superiore di alloggio oppure servizi supplementari.



Get to know the Australian Aged Care System 2016

A partnership of the Multicultural Access Project Network, and the Multicultural Aged Officer South Western Sydney. The Multicultural Access Projects receive funding from the Department of Social Services.

Reference: Australian Department of Social Services, www.myagedcare.gov.au